
**3rd Session, 55th Legislature
New Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**3^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
54-55 Elizabeth II, 2005-2006**

**BILL
55**

**AN ACT TO AMEND THE
ASSESSMENT ACT**

Read first time: April 26, 2006

Read second time:

Committee:

Read third time:

**PROJET DE LOI
55**

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'ÉVALUATION**

Première lecture : le 26 avril 2006

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

MR. ERIC ALLABY

M. ERIC ALLABY

BILL 55

PROJET DE LOI 55

**An Act to Amend the
Assessment Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'évaluation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick décrète :

1 *Section 1 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

1 *L'article 1 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifiée par l'adjonction de la définition suivante dans l'ordre alphabétique :*

“homestead” means an owner-occupied traditional family property and as further defined by regulation;

« patrimoine de famille » désigne une terre ancestrale occupée par le propriétaire et tel que désigné par règlements;

2 *The Act is amended by adding after section 7.2 the following:*

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 7.2 :*

Homestead Relief

Allègement pour patrimoine de famille

7.3(1) The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

7.3(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) under section 1, respecting the definition “homestead”; and

a) concernant la définition de « patrimoine de famille » en vertu de l'article 1; et

(b) prescribing a homestead assessment relief program, including guidelines, requirements, criteria, conditions, rates, administration and all related procedures.

b) prescrivant un programme d'allègement d'évaluation pour un patrimoine de famille, y compris les principes directeurs, pré requis, critères, conditions, taux, administration et toutes procédures connexes.

7.3(2) A regulation under subsection (1) shall be retroactive in its operation to January 1, 2005.

7.3(2) Un règlement établi en vertu du paragraphe (1) est rétroactif au 1^{er} janvier 2005.

Commencement

3 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

Entrée en vigueur

3 *La présente Loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*